

ملخص البحث

شفاء نظيفة ميسرة: الأمر والنهي في كتاب "الأخلاق للبنات" لعمر أحمد براجا (دراسة معانية سيميائية)

الأخلاق للبنات هو كتاب لعمر بن أحمد براجا صدر عام ١٩٩١ م عن مؤسسة الكلية الإسلامية (الأستاذ عمر براجا). تمت دراسة هذا الكتاب في جميع المدارس الداخلية الإسلامية في إندونيسيا. يحتوي هذا الكتاب على ثلاثة مجلدات، بل تم تناوله في هذا البحث هو المجلد الأول، ويناقش هذا الكتاب التربية الأخلاقية للفتيات بدءًا من مجاملة الوالدين والقصص النموذجية وغيرها. في كتاب الأخلاق للبنات المجلد الأول، توجد كلمات الأمر والنهي. كشف هذا البحث عن معنى الأمر والنهي وارتباطه بسيميائية رومن جاكوبسون في الكتاب، وليس في الكتاب محتويات الكتاب، لذلك ستحلل هذه الدراسة العلاقة بين نص هذا الكتاب والنصوص السابقة التي استخدمت كمراجع.

أغراض هذه الدراسة إلى (١) وصف شكل الأمر في كتاب الأخلاق للبنات لعمر بن أحمد براجا. (٢) وصف شكل النهي في كتاب الأخلاق للبنات لعمر بن أحمد براجا. (٣) تحديد معنى كلمتي الأمر والنهي من خلال سيميائية رومن جاكوبسون المتعلقة بالأمر والنهي في كتاب الأخلاق للبنات لعمر بن أحمد براجا. (٤) لمعرفة الدليل المرجع للنصوص للكتاب الأخلاق للبنات لعمر بن أحمد براجا.

تستخدم هذه الدراسة منهج الوصفي النوعي بالدراسة علم المعاني، وهو إنشاء الطلبي بصيغة الأمر والنهي، كشف المعنى في اقتباس الأمر والنهي، بمعنى إرشاد ودعاء وغيرها. بالإضافة إلى سيميائية رومن جاكوبسون من خلال تضمين المرسل والمستقبل والرمز والسياق والمعنى في الاقتباسات التي تحتوي على الصيغ الأمر والنهي. ثم النص قدمته جوليا كرسنستا، تغيير أو اقتباس تحويل النص كمراجع في كتاب الأخلاق للبنات. طريقة جمع البيانات المستخدمة هي طريقة المكتبة.

وقد اشتملت نتائج هذه الدراسة على: ١٣ بيانات لصيغة الأمر، ٢ معنيان للأمر علي شكل فعل المضارع، و ١٦ بيانات في صيغة النهي. ٩ بيانات للأمر بمعنى للإرشاد، معني للوجوب ٢، معني للإكرام ٢، ومنعي للتحديد ١. في النهي يحتوي على معني للإرشاد ١٤ وللتحديد ١. إرتباطا بالنظرية السيميائية رومن جاكوبسون، يتضمن معنى الأمر ١٠ تحتوي على سياق لغوي، و ٤ تحتوي على سياق الموقف، ١ يحتوي على سياق عاطفي، بينما تستخدم كل هذه رموز اللغة. في النهي، تحتوي ٧ على سياق اللغة و ٨ تحتوي على سياق الحال، بينما تستخدم جميعها رموز اللغة. ثم التحويل في الصيغة الدخيل جليا كرسنستا في الأمر، هناك ١٠ بيانات تغيير شكل النص المرجعي إلى نص جديد في كتاب الأخلاق للبنات و ٥ بيانات إقتباس المحتويات النص المرجعي إلى نص جديد في كتاب الأخلاق للبنات. يوجد في النهي ١٤ بيانات تغيير شكل النص المرجعي إلى نص جديد في كتاب الأخلاق للبنات و ١ بيانات إقتباس المحتويات النص المرجعي في نص جديد في كتاب الأخلاق للبنات لعمر بن أحمد براجا.

الكلمات الرئيسية: الأخلاق للبنات، إنشاء الطلبي، سيميائية رومن جاكوبسون، الدخيل جليا كرسنستا.